

нального состава; умение организовать научную и творческую деятельность студентов-иностранцев; умение не допустить межкультурных и иных конфликтов в аудитории; умение выдержать оптимальный темп общения, что особенно трудно в международной аудитории; умение понять мотивы поведения иностранных студентов при общении с преподавателем и между собой.

Таким образом, социально-психологическая адаптация и вторичная социализация иностранных обучающихся на довузовском и дальнейших этапах обучения способствует правильной организации педагогического общения и влияет на все стороны жизни иностранных студентов, формируя основы межкультурного общения.

Литература

1. Волынкин, В.И. Педагогика в схемах и таблицах: учебное пособие / В.И. Волынкин – 2-е изд. – Ростов-н/Д: Феникс, 2008.

М.В. Кудлаш, Р.К. Янкелевич
Гродно, ГТАУ

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДЕСПРИЧАСТИЙ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Процесс глобализации, который является объективной реальностью, способствует увеличению миграционных процессов людей из различных регионов. Особенно активно в процессах миграции участвуют жители африканского континента, где русский язык практически не имеет хождения, в отличие от английского или французского, что вызывает значительные трудности при адаптации их в новой социальной среде.

Прибывая на обучение в Беларусь, иностранные граждане в первую очередь приступают к изучению языка общения, т.е. русского языка. Русский язык, несомненно, является одним из самых сложных языков в мире. В первую очередь этот факт понимают иностранцы, которые впервые сталкиваются с русской языковой средой. Глубину проблемы изучения русского языка как иностранного чувствуют и преподаватели факультета довузовской подготовки Учреждения образования «Гродненский государственный аграрный университет», работающие с иностранными слушателями.

Изучение деепричастий иностранцами, проходящими подготовку на подготовительном отделении УО «Гродненский государственный аграрный университет» начинается на заключительных уроках базового уровня русского языка как иностранного. На этом этапе слушатели должны в достаточной мере владеть русским языком на всех его уровнях. Но изучение данной грамматической категории всё же является достаточно сложным в силу своих грамматических особенностей, которые далеко не всегда сразу понятны носителю иностранного языка.

Основными правилами, которые необходимо усвоить при изучении деепричастий, являются понятие о деепричастии как об особой форме глагола, особенности образования форм деепричастий совершенного и несовершенного вида, употребление деепричастий совершенного и несовершенного вида, общие правила употребления деепричастий и деепричастных оборотов в речи.

Поскольку абсолютно полного соответствия понятию «деепричастие» в английском языке на этапе знакомства с данной грамматической формой нет, необходимо достаточно полно обосновать употребление деепричастий в русской речи. В этом помогут примеры трансформации деепричастных оборотов в придаточные предложения: *Изучая русский язык, студент много занимался самостоятельно. – Когда студент*

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by

изучал русский язык, он много занимался самостоятельно. Важно также обратить внимание на то, что деепричастие объединяет в себе черты глагола и наречия (это и действие, и признак действия одновременно).

Разграничивая деепричастия совершенного и несовершенного вида, нужно связать эти формы с особенностями глагольного действия. В первую очередь иностранные слушатели хотят видеть разницу во временных формах. Но в грамматическом времени разницы между деепричастиями совершенного и несовершенного вида нет. (*Читая книгу, я отдыхал. Читая книгу, я отдыхаю. Читая книгу, я буду отдыхать.* – ДНСВ. *Прочитав книгу, я отдыхал. Прочитав книгу, я отдыхаю. Прочитав книгу, я буду отдыхать.* – ДСВ). Обратить внимание нужно на реальное время действий, выраженных сказуемым и деепричастием. Деепричастия несовершенного вида выражают дополнительное действие, которое происходит параллельно с основным: *Гуляя по парку, Саида встретила подругу.* – *Когда Саида гуляла по парку, она встретила подругу.* Деепричастия совершенного вида выражают действие, которое предшествует основному: *Позавтракав, студенты пошли на урок.* – *После того как студенты позавтракали, они пошли на урок.*

Деепричастия несовершенного вида образуются от основы глагола настоящего времени при помощи суффиксов -а-, -я-. ([ч'итай]-ут – [ч'итай]-а, [гл'яд']-ят – [гл'яд']-я). Но необходимо обратить внимание, что у некоторых глаголов с суффиксом -ва- возможно образование от основы инфинитива (дава-ть – дава я, создава-ть – создава-я). Нельзя забывать и о том, что не все глаголы несовершенного вида имеют форму деепричастий несовершенного вида. Например, глаголы с основой только из согласных звуков (шить – [шй]-ут, лить – [л'й]-ут), глаголы с основой на Г, К (бежать – [б'ег]-ут, печь – [п'ек]-ут), глаголы с суффиксом -ну- (крикнуть, прыгнуть), глаголы с чередованиями -з- – -ж-, -с- – -ш- в основах настоящего времени и в основах инфинитива (писать – [п'иш]-ут), глаголы с суффиксом -чь (мочь, беречь). Деепричастие *будучи* необходимо записать и запомнить.

Деепричастия совершенного вида образуются от основы инфинитива при помощи суффиксов -в-, -ши-, -вши- (получи-ть – получи-в, прочита-ть – прочита-в, встретиться – встрети-вши-сь), в редких случаях также от основы будущего времени некоторых глаголов совершенного вида при помощи суффиксов -а-, -я-. (приобрет-ут – приобрет-я). Суффикс -в- используется после конечного гласного основы (написа-в), -ши- – после согласного (принес-ши), -вши- обязательно используется в возвратных глаголах (увиде-ть-ся – увиде-вши-сь).

Основными ошибками при образовании форм деепричастий являются:

– использование одного суффикса вместо другого (*Приготовя ужин, я решил отдохнуть* – в данном случае при образовании деепричастия от глагола совершенного вида необходимо использовать суффикс -в-);

– образование форм деепричастий от глаголов, которые по нормам русского языка не могут иметь таких форм (*Бежа по дороге, я споткнулся и чуть не упал* – от глагола *бежать* нельзя образовать деепричастие несовершенного вида).

Можно выделить следующие виды ошибок при употреблении деепричастий и деепричастных оборотов в речи:

– употребление формы несовершенного вида вместо формы совершенного вида (и наоборот) при неверной оценке одновременности-последовательности действий (*Встречаясь с другом, я пошёл домой.* – *Встретившись с другом, я пошёл домой.*);

– несовпадение субъекта основного действия и действия, выраженного деепричастием (*Гуляя в парке, у меня заболела нога.* – *Гуляя в парке, я подвернул ногу.*).

Следует сделать вывод, что изучение деепричастий иностранными студентами – это сложный разноплановый процесс, требующий не только приложения усилий уча-

шихся, но и творческого подхода преподавателя, который должен учесть все нюансы языкового явления и сопоставить их с особенностями конкретной языковой ситуации на уроке.

М.Ю.Родина
Минск, БГУ

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ОСМЫСЛЕНИЮ СОВРЕМЕННЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛИМОДАЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ ИНФОРМАЦИИ

Успешное и адекватное осмысление художественного текста в процессе чтения представляется нам главным критерием, по которому можно оценить работу с текстом на занятиях.

В результате исследований было выяснено, что наиболее сложным для иностранных студентов является проникновение в замысел автора, тему и идею произведения, то есть составляющие смыслового понимания художественного текста, приводящего к последующему осмыслению художественного произведения и возникновению личностных смысловых проекций.

Высокие достоинства художественного текста не только объясняют пристальное внимание к нему со стороны методистов, но порождают и большое количество трудностей для его восприятия и понимания, с которыми сталкиваются иностранные студенты в процессе чтения. Так богатое социокультурное наполнение современных художественных текстов определило сложность их восприятия, поскольку нередко именно социокультурная информация является ключом к пониманию смысла всего художественного произведения.

Художественный текст на русском языке предоставляет иностранному читателю уникальную возможность знакомства с аутентичными культурными образцами, помогающими постигнуть иноязычную культуру во всем ее многообразии, а также позволяет преодолеть национально-культурную ограниченность и негативные стереотипы, тем самым способствуя культуроведческому обогащению мировосприятия иностранного читателя.

Последовательная интерпретация социокультурных деталей приводит к осмыслению всего текста. При этом важно отметить, что одного лишь лингвокультурологического комментария бывает недостаточно. Иностранцы нуждаются в визуализации (а лучше в аудиовизуализации) того, о чем они читают, поскольку речь идет о незнакомой им реальности.

Анкетирование и диагностические срезы, проведенные среди иностранных студентов, выявили, что проблемы понимания связаны не столько с языковой подготовкой, сколько с отсутствием необходимых социокультурных знаний, а также с эмоционально-ценностной составляющей художественного текста. Повторное анкетирование, имевшее целью изучить интерес иностранных студентов-филологов к кино, показало заинтересованность в просмотре художественных видеофильмов, интерес к фильмам-экранизациям.

Многоканальное, полисенсорное восприятие информации стало привычным, характерным для современного человека, работа с информацией, представленной подобным образом, значительно облегчает ее понимание. Это привело нас к пониманию необходимости использования при чтении художественных текстов полимодальных источников информации, т.е. воздействующих на разные модальности восприятия. Их